

---

# Vietnamese Religious Dictionary

---

## A

- Âm-dung** Âm laicai. Dung laicai hình-dung, gian-ñieu. Cai gian-ñieu bea ngoai, cai hình-theatieg-tam beangoai.
- Ânh-höông** Anh laicai boing, boing của hình. Höông: tieg doi. Hea boing thì phải theo hình, con tieg doi laiboi coitieg chi keu len trooc, nen moi coidoi lai sau. Tieg vi doi keibeadooi theo mang-linh ngöoi beatrein cung nö cai boing phải theo cai hình, tieg doi ra laitung theo tieg keu trooc. - Hai vat nay neu khan-khich nhau, khong roi xa. - Heicoicai nay thì lien thay, lien nghe cai kia lap toc. - Cung nö tieg höông-öng, cam-öng vay. - Tuc-ngöithöông noi: Mot tieg ngöoi lon noi ra, thì coingöoi ta höông öng theo, la vay noi
- Âb-töông** Âb laiboit nöoc. Tôông laisoi tö-töông. Âb-töông la tö-töông boit nöoc. Cai tö-töông khong that, ab-huyen, mot cai yitöông khong coiket-quai

## B

- Bai-beu** Ném mot cai lyüneanh noaphaitan, bai-bai cai ly khai.
- Bai-quai** Tam quei Kien, Khaim, Can, Chan, Toan, Ly, Khoan, Noai.
- Bai-bai** Che bai, xoaboi nua boi chöng coi lai bang loi noi, phain-noi lai cho boiviec.
- Bam-Thoi** Höng chöu. Cai khi bam của ngöoi con chöu của cha mei trooc khi coicai than hình.
- Ban-chi** Ylmuan trooc của mình, cai chi nau tien của mình.
- Ban-hanh** Truyen ra cho ngöoi thi-hanh theo.
- Ban-tam** Cai yitrooc nöit của cai long naisan coinh, coitan lieu trooc.
- Ban-than** Chinh cai than của mình, chinh mình của mình.
- Bao-gan** Coilong can nam, dam caigan ma lam mot chuyen gi.
- Beabon** Khong goin-ghej khong tron-trua, khong vein-vei
- Binh-nang** He thay neu bang nhau.

<b>Bo-bo</b>	Cáp-ca, cáp-cuim.
<b>Boãn-choãn</b>	Roãröc, lãn xãn.
<b>Boãn-Tĩnh</b>	Cải Tĩnh gớt của ngöôi.
<b>Boãn-thảo</b>	Cải nhạp môi viết sô ra. - Sách nói roiveatĩnh chất của các môn cây cóidung lam thuốc, trò bình.
<b>Boãn-voic</b>	Hai tay, hai chôn - (Töithê).
<b>Bông-dĩnh</b>	Bông-Lai, Dĩnh-châu, ChoãTĩnh ôi
<b>Bông-khuãn</b>	Buôn-bại bôt-röt.
<b>Buôn-lung</b>	Thailông ra.
<b>Böu-boi</b>	Môn ñoã coitĩnh chất quý bâu riêng, không coicải gì quý hôn ñoã. Vất quý của tiên gia.
<b>Boãnoãn</b>	Chiec chieu lam bằng coiboã(coilat), chã choãgoã của Thãy Tu dung chieu bằng sôilãt không quý bâu gì.

**C**

<b>Cãinhôn</b>	Riêng veãmöã ngöôi ñãp.
<b>Cãc-khiẽn</b>	Giao phãn-sôivãsai bâu cho ngöôi lam.
<b>Cãch-mãng</b>	Sôã ñoã mãng lãn của nhaovua cã-trö.
<b>Cãch-vã trí-tri</b>	Xet cho cung tã cã lỹucủa vã hõu-hĩnh vã vã hĩnh ñãng cho biẽt rõrang cung tã cã lỹucủa cã sôivã ấy.
<b>Cã-lõng xãhoã</b>	Sôã ñoã cã-cãch xãhoã lãĩ cho tã ñẽp.
<b>Cã Ngöôi</b>	Cã voic, cã xãc-thõt, cã thãn hĩnh của ngöôi.
<b>Cã-quãn</b>	Coi sõi lam chũihết mõi viẽc.
<b>Cã trí</b>	Sõi khõn, sõi biẽt, sõi saĩng của loãĩ ngöôi.
<b>Cãm-xuic</b>	Sõi vã chi õiũangoãĩ cãm ñoĩng vã tãm lam cho xuic-ñoĩng ñẽn tãnĩnh của mình.
<b>Cãn-bãn vò</b>	Choãcoã gớt, coã rẽ cõt yẽu của mõi vã ñẽnãp tĩnh lam, lo lam.
<b>Cãn-boãn</b>	Coã gớt.

<b>Cánh Phướn</b>	Cánh Phướn. (Phướn là choai Phướn Quan Thế Âm ôi)
<b>Cao-thâm</b>	Cao nhô Trời, sâu nhô biển.
<b>Chấn-chấn</b>	Sấp-nất, sũa-soan, dơn-dep lai, nàu nôi cho côi thôi lóp.
<b>Chấn kiến</b>	Sôi thay biết trong việc trò nôi.
<b>Chấn-pháp</b>	Phep chấn, chính lai lôi Trời Phướn dạy.
<b>Chấn-pháp cao-thâm</b>	Lôi của Trời Phướn cao-vôi, sâu-xa nhô trời nhô biển, chàng phai nghe qua ma đê hieu nôi.
<b>Chấn-quai</b>	Ngôi nôi sang long, ngôi Tu nôi nên cái "Nghiep" của mình. (Phướn)
<b>Chấn-sách</b>	Phông-thê cuoi boi ra nêi đung ve việc chấn-trò. Mâu-meio sấp-nất nêi cái trò nôi.
<b>Chấn-Tâm</b>	Long dài ngay thàng. Sũa long cho ngay.
<b>Chấn-trò</b>	Những việc sấp-nất, những nôi trái-tôi, những nôi lạ những phep-tac nêi trò nôi.
<b>Chấn-trò hoi</b>	Moi hoi thuyet nêi khai côi ve việc trò nôi.
<b>Chấn chông</b>	Dáp-don, chât-chôa, nôi lăm, dôn nôi.
<b>Chấn queo</b>	Năm co ruit moi mình
<b>Chấn Dui</b>	Tôi của Vua, hoac của ngôi cam quyên hanh chấn trong nôi viết ra nôi nhôn-dan lăm theo.
<b>Chấn Chông</b>	Sang roi rôi-rôi toi roi minh-bach, roi rang
<b>Chấn Tâm</b>	Cái Tâm chôn-that của Trời ban phui
<b>Chấn-Tâm</b>	Cái Tâm chôn-that của Trời ban phui
<b>Chấn-The</b>	Cái voi thiet, cai than thiet.
<b>ChấnNhôn-Ong</b>	Ngôi lăm chui
<b>Chấn-chiến</b>	Nôi-hoi toi mai soi xet van.
<b>Chấn-Giân Thiân-Tôn</b>	Vô Thiân-Tôn cam moi Nôi Trời.

<b>Coáchap</b>	Bat loá, hôn maít, hôn maít cháng noi ra, nhôu maít maít cai loá của ngôôí.
<b>Cô-khí</b>	Nôicoi maít moic.
<b>Cô-xaít</b>	Sôi kheít leít, maít moic.
<b>Con-Ñôông</b>	Choá mình phai bôôic chôn ñi trên áy môi vông-vang va ñeín muic-ñích, chính la Ñaít.
<b>Con Ngôôí</b>	Cái Linh-Hôn, Linh-Tám, Linh-Tánh của Trời ban phui
<b>Công-hieú</b>	Coi ket qua hieú nghiêm toát ñeip.
<b>Công-lyù</b>	Cái lyù rat công-bình, không tö-vò ai cái
<b>Công-quai</b>	Coi ra công trong thì môi coi trái aít.
<b>Cốc-ñieín</b>	Ñeín choá heít sôic cao, heít sôic toát roát.
<b>Cung-tôông</b>	Cung: cái nhaít lớn rat ñeip, ví nhô nhaít vua ôi ñeín coi tieáng cung cam. - Tôông: vaít tôông. Cung-tôông: nhaít kheít toát to lớn maít coi vaít tôông bao chung quanh, ví ñaít ñôic của bôic Thanh-Nhôn.
<b>Công-lyù</b>	Chông-choá lai với leó thieát. - Công ñaít công coi
<b>Côú-Cung</b>	Kinh Dịch chia trời ñaít lam tam thì gọi la Baít-Quai, chia lam chín thì gọi la Côú-Cung.
<b>D</b>	
<b>Ñai-bieú</b>	Ngôôí thay maít.
<b>Ñai-Ñông</b>	Ngôôí tu ñaít ñaít roát thì không con phan-bieín giai cấp, giới hạn, nôôic da chi ñaít.
<b>Ñai-hung Bôú-ñieín</b>	Choá thoá phuing coi veí oai-nghi.
<b>Đaít-muic</b>	Ngôôí cai-trò ñaít, ngôôí chaít ñaít. Chôí "Muic" nghĩa la ngôôí chaít, ngôôí giô-gìn.
<b>Ñan-tinh</b>	Xeít heít tinh-thaít. Khoá khan trí ñaít.
<b>Ñang-kieú</b>	Cái caú bang sôi ñaít, aít chæ cái ñông ñi veí canh Tien Phat không phai la ñeít

<b>Nãb-dung</b>	Sôi công dung của Não.
<b>Nãb-lõa</b>	Kiểm chuyẽn hein nay hein mai, noi lãn-lõa ñãng gãi-gãm.
<b>Nãb-Lyù</b>	LeiChôn Lyù của Não.
<b>Nãb Tãm</b>	Não òinôi long, khai với Nhôn-Tãm.
<b>Nãb-taõ</b>	Ung ñuic, lam ra cho coi hình. Dãy do cho ñeñ ngõõi.
<b>Nãb-trang</b>	Cho tui hõp lai ñe ñãy Não, hõc Nãb.
<b>Nãu Giay</b>	Manh moá, ví nhõ moá giay trong moá cuon chà.
<b>Nãy-lõu</b>	Bat ñi xõikhaic; ñãy lõu xõi
<b>Nieim-hoia</b>	Lam cho caim-hoia, cach ñãy Não của ngõõi lam cho ngõõi phuc tung vì nghe moá cai lyùphái.
<b>Nieñ-lõc</b>	Sõic manh của luon ñieñ aìm dõng.
<b>Dieu-ñai</b>	Cainh vui ñeip, thanh-nhan. Nhaibaing ngoic của Tieñ õi
<b>Nõnh Huea</b>	Khi cãm cai Tãm lai ñõõic, con ngõõi bieñ phain bieñ ñieñ phai quay. Khi ay sõi saing phat hieñ ra. Chui Huea ñghóa lai Saing
<b>Nõnh-tãm</b>	Cãm cai tãm lai khoing cho ñi ra xa mình. Nẽm cai long mình chui yivao moá ñieñ gì, ñõng cho tãm ñghõ ñieñ chuyẽn. Neñ ñe ñaãm lo ra ñieñ chuyẽn, khi ay goi lai phõing tãm.
<b>"Nõi"</b>	Chính lai cai Nõi. Moá tieñ moá cho, ñe chà cho cai Tinh Trõi, cai Nõi Nguyeñ.
<b>Nõathanh thõ-tõi</b>	Phõ xai laù ñai, chõ bua, thanh thõ.
<b>Nõatĩ</b>	Nhieñ khoim hieip lai lam ñeñ moá cai toa nha ñõõsõ
<b>Dõi-dait</b>	Nõi dõi, khoing ñe ña moá cho ñi lai coi ñghóa lai lõit lai, lõ lai rồi rait, lai chà
<b>Nõi ñoan</b>	Nhieñ khuic.
<b>Nõng-nhõn</b>	Ngõõi ñõng lam moá viec với mình.
<b>Nõng-phui</b>	Cho ñhang ñõng của Thañ Tieñ õi

**Nhờ-Tin** Sời tin-tồông. (Nờng làm với meàtín). Tin nghĩa là biết phân-biệt  
nhờc một nều phải maàtheo. (Meàtín nghĩa làtin theo cang,  
không phân biệt gì cả).

**Duy-trì** Giồgìn.

**G**

**Gay-go** Khoàkhan, hiem-trôi

**Giaitâm** Long không thấ, xaỏ trai long này làlong của ngồoỉ nờoỉ khác  
hain với long của Trờoỉ phui Ngồoỉ còithoi rờng moỏ, kêu làgiai  
man. Ngồoỉ còitainh moỏ rồi kêu làgiaitâm.

**Giaic chôn** Lam cho roỏbiết sỏi thấ.

**Giaic-nhấ** Phain giai phải quay, khuyeỏn lỏn hỏn thấ. Chặ dầy cho ngồoỉ meỏ  
muỏ nhỏc tnh.

**Giaib-ba** Cỏi thegiai lỏng-xỏng roỏrỏc nhỏ song buỏ, chính làcỏi trỏn.  
Phấ chia thegiai lam ba cỏi: làĐuỏc-giaỉ, Sỏc-giaỉ vàVoỏSỏc  
Đuỏc-giaỉ.

**Giam-nỏc** Ngồoỉ cảm quyẻn sai khiẻn và xem xẻt nhỏng ngồoỉ cỏitrich-  
nhain trong mỏt ty nỏp

**Giam-quỏc** Chỏc vieỏc của ngồoỉ cảm quyẻn hanh chainh trong mỏt nhỏc.

**Giam-can** Khuyeỏn nờng lam nều bằy, ngỏn cain khỏng cho lam nều quay.

**Giang-hỏa** Giang làsong, hỏalỏbiẻn nỏoỉ nhỏ nỏoỉ cỏi biẻn HoỏoỉNam-Vang  
vay. Giang hỏalỏtiẻng chặ ngồoỉ nỏi du lỏch, phieu lỏu khỏp chỏi

**Giang hoỏthỏng  
long** Cỏp xỏng rỏng lỏn. Chặ cach luyeỏn của nhỏng ngồoỉ nỏoỉ-sỏ theo  
Tai-Nỏo, luyeỏn Tinh, Khỏ, Thỏn.

**Giaỏ-hỏi** Nỏan theỏcủa mỏt toỏn-giaỏ.

**Giaỏ-lyủ** Cỏi lyủtrong sỏi dầy đỏi

**Giỏi-thieu** Lam cho quen nhau, biẻt nhau do mỏt ngồoỉ khác tiẻng đỏn, đỏn  
kieỏn. Giỏi nghĩa lànờng giỏa; thieu nghĩa lànỏi. Nờng giỏa nằng  
nỏi cho hai bẻn quen biẻt nhau.

**H**

**Hỏi-nằng** Bỏc thỏp thỏi.

<b>Hai-ha</b>	Vui mừng, chúc mừng một số vui.
<b>Hai-quan</b>	Chòm sao lao, hơn-nhơn ngoài biển.
<b>Hàm-hôitôi tâu</b>	Tôi mình cógan sôic ma lam cho mình một ngay một mỗi một tâu hoia.
<b>Hàm-thiết</b>	Miếng sát xoivào miếng con ngôia nãing trò nội đất nội sai khiến nội
<b>Hain-cheá</b>	Luat-leilam ra nẽingân-bôit một số gì.
<b>Hang cung nêu cóá</b>	Hang sâu trong núi hoang không ai biết, nờong mon trong rừng sâu không ai nĩ.
<b>Hang-hông</b>	Nốt hông cung vai trãileã Đông hông cho Phãt.
<b>Heo-don</b>	Buôn rau đãđõil, thãt ruot, thãt gan
<b>Hiep-mãng</b>	Miếng da móng choãkeihai ngoitay giãp lãil với nhau, hoãc hao ngoin chôn giãp với nhau, nhõ cái bõi của vì con ngoing vãy.
<b>Hieãm-trõu</b>	Gay go, cãin trõivainguy hieãm.
<b>Hieãn-Thanh</b>	Lãm cho biẽt roĩrang rãing mình thanh Thanh, ví dui nhõ Quan-Cõing hieãn Thanh vãy.
<b>Hieãn-triẽt</b>	Ngõõil coihoic thõic rõing-raĩ, biẽt nhiẽu viẽc.
<b>Hiep-xa</b>	Cãil lãc-leib của hãm dõõil giãp với cãnh tai.
<b>Hõihinh</b>	Hõihõing, leũ-loing, coi một chuyẽn totãic lõin lao nhõ chuyẽn thõõng, nẽin khõing lo-laing.
<b>Hoãphaich</b>	Một giõing rong nãitõit nhõ ngoic.
<b>Hoã Dõõng Bĩnh Võ</b>	Chõichã soãmaing Cung Bĩnh. Cung Bĩnh thõõc Dõõng hãnh Hoã.
<b>Hoã nhõn ãic tích</b>	Hoã nhõn ãic tích, phõõic tung thiẽn duyẽn: Kẽt quãicủa nĩẽu hoã lãibõil tích-trõisõidõimãra, con kẽt quãicủa nĩẽu phõõic lãibõil duyẽn cõilãm sõilãnh mãnõõic.
<b>Hoãi-nghi</b>	Khõing tin, con phãnh vãn. Nẽãbung nghi nan.
<b>Hoãi-võing</b>	Hoãilãicãil bung, cãil long. Võing lãitrong, nhõil Hoãi-võing nghiã lãicõilong trõing cãy, trõing nhõil ao-õõic, mã-õõic.

<b>Hoan-canh</b>	Canh chung quanh mình
<b>Hoang-nang</b>	Nĩ baiy-bai chôi-bôi du-hí du-thöch không keinhacõa
<b>Hoãn-nhôn</b>	Luic trôii nãt con loãn-xoãn, muãmùch.
<b>Hö-dinh</b>	Neãn hö, cuoic suy-thành. Hö laotrong. Dinh laonãy. Vöng trang coi khi khuyet khi nãy, goii laohö-dinh. Vain-maing cung vaãy.
<b>Hueãnhãn</b>	Hueã laosõisang thieng-lieing, nhain laotinh thain của con mat. Hueã nhain laotinh-thain con mat coi nũisõisang thieng-lieing, phain-biet nõoic vaã voi hinh nhö tö-tõoing. - Tieing goii sõi thoiing-hieiu của ngõoi tu nãc-não.
<b>Höông-ap</b>	Lang xoim
<b>Höoit-Phat</b>	Ngõoi nõoic sang long vai nõoic tinh-thain vain-nõoing tai phat. Phat song nõoing thoi.
<b>Huyeãn-cô</b>	Huyeãn laomaũ-nhieim. Cô laomaỹ. Huyeãn-cô laocai maỹ maũ-nhieim của Hoa-Coing.

**K**

<b>Khaich-xai</b>	Nhaitiep khaich.
<b>Khaib-cõu</b>	Tim-toi, xet-net, vaich cho ra lei
<b>Khi-bain</b>	Nhõing khi löic của ngõoi hap thui, hõing chõu nõi cha mei.
<b>Khoã-ngoã</b>	Ngoãnghinh, nõan-trang.
<b>Khoing-moãn</b>	Khoing lai Khoing-Tõi moãn laicõa. Cai giaio-lyi của Nõic Khoing-Thain. Ngõoi õi trong cõa hoi Khoing.
<b>Khö-khö</b>	Giõichat moã long moã dai.
<b>Khöitã</b>	Boicai taivaỹ.
<b>Khuãn-baich</b>	Eo hep thieiu hui.
<b>Khuoãn</b>	Kieũ-maũ. Haing chej luat-leĩneãngõoi noi theo.
<b>Khuynh-hõoing.</b>	Nghien theo veãmoã hõoing. Theo cai sõimoã của mình.
<b>Kieãm-khaũ</b>	Kim laovang; Khaũ laomieing, cha laolõi noi toi noi mieing của böic Than Tien.

<b>Kiēm-liêng</b>	Bōng sen vang chà chōi Phāt Tien ngōi.
<b>Kiēn-Giang</b>	Sông Kiēn, một phui ôi hō̄ng Tây của Lục-tan̄h thuộc về Lục cō̄u tran̄. Nay là tan̄h Raich-Giāi
<b>Kiēn-khōn</b>	Hai quē tron̄ tam quēi (Baic Quai) chà lā Trôi N̄at.
<b>Kiēn-thō̄i</b>	Sōi thaȳ sōi biet̄.
<b>Kiēt-tō̄i</b>	Het̄ ȳi xet̄ cunḡ ȳi tō̄i khōi khan̄ trí ȳi
<b>Kim-khuyet̄</b>	Cō̄i ngōi banḡ vang.
<b>Kim-maū Ngōc-nhō̄ng</b>	Ngō̄i vang nhā ngōc ñēi chà nhō̄ng ngō̄i thi ñau, bai tōi vinh qui.
<b>Kinh-ñhō̄ng</b>	Nhā ñēi tūng kinh.
<b>Kinh-tēa</b>	Viēc tai-chanh̄ trong nō̄i.
<b>Kȳcung</b>	Tan̄-tō̄ng, tōi lȳi hēn cho ñēn cunḡ tōi sōi lȳi
<b>Kȳcō̄ng</b>	Luāt-lēi lēi phēp.
<b>Kȳmaī</b>	Ngō̄i hay.

**L**

<b>La Hain̄ ñhō̄ng</b>	Chōi thō̄i maȳ và La Hain̄.
<b>Lain̄-lȳi</b>	Ngō̄i trong lang, trong xoim̄.
<b>Lan quēa</b>	Chōi lan nhanh̄ quēa ñēu lā hai vāt thōm, chà lā anh em bain̄ thiet̄, anh em bain̄ tōi.
<b>Lāo phō̄ng trō̄ng</b>	Ông giā ñhō̄c phēp ngōi taī bōng ngōi vương vō̄i một trō̄ng, ñang xō̄i ñoain̄ dāy dōi caic̄ và Tanḡ giā Trong chuā khōng ai ñhō̄c phēp ngōi nōi āy ñē. Ngō̄i lō̄n hōn het̄ trong chuā.
<b>Lāo-sō tuic-nho.</b>	Lāo-sō: bō̄c thaȳ giā caī ñēi tō̄ng traī. Tuic-nho: Ngō̄i nho-hōc lāo-luyen̄.
<b>Liēng-ñaī</b>	Ñaī banḡ sen, hoac̄ daī cat̄ giō̄a hōi sen, chà canh̄ tien̄.
<b>Lōaban</b>	Ten̄ ông tōi thō̄i mōi.
<b>Lōxō̄ng</b>	Chōi ñēi ñuic̄ vā lām nhō̄ng mōi ñēi vāt-dūng thuộc̄ về lōaī kim.

<b>Loá-Ám giao-chuá</b>	Phaá Thích-Ca. Nối Thích-Ca là một vò giao-chuá của Loá-Ám.
<b>Luan-chuyên</b>	Xây vãn nhò bành xa lãn tron.
<b>Luan giai</b>	Suy nghó, ban luan ñang các nghóa, giai lyừ một bài vãn.
<b>Luan hoá</b>	Bành xe xây vãn lãn qua lãn lai. Cuối ñau thai.
<b>Lông-không</b>	Loá-thoá, chóa chác.
<b>Lông-nang</b>	Cái tinh hay kheo của Trời ñaiphuisain cho ngóoi.
<b>Lông-Tam</b>	Long lanh của Trời sain phui cho ngóoi.
<b>Lông-tri</b>	Cái Tinh biết của Trời ñaiphuisain coi nói Ngóoi.
<b>Lup xup</b>	Nhiều ma nhoi nhoi
<b>Lou-Lac</b>	Trái qua cho ñay, cho kia. Xa que ñaun mình.
<b>Lou nam</b>	Ồ ñai ñang cam quyên.

**M**

<b>Mai-mieá</b>	Chám lo việc chi, rồi meá maá trong việc áy.
<b>Maó-hieám</b>	Cóigan làm một chuyên khoákhain hieám-ngheo.
<b>Mæ maá</b>	Ñeá choá cung toá của sói toá ñeáp.
<b>Mieáng coi ñau không ñuoa</b>	Chuyên coi khôí sói maá khoáng coi ket-quai Mieáng la cái nghe hay riêng của một ngóoi, ngóoi khác khoáng coi nhò mieáng nghe ñau
<b>Mieá-thò</b>	Mieá la khi ñeá khinh khi, reá ruá. Thò la ngoi xem. Mieá-thò: ngoi xem một cách reá ruá khinh-bæ.
<b>Minh-kieán</b>	hay la minh-cánh. Lôi cánh cao, lôi rãn ñay roá rang minh-bách.
<b>Móc-thôic</b>	Móc la cái ñông móc của ngóoi thoi chám làm ñau cho mình nhoi ñang làm, nhò thoi veá thoi móc, thoi caá nhai thoi làm ban gheá thoi cõa ... Thôic la vaá ño ñang biết maá tính toán trôic khi chám ñông móc xuóng. Neá ngóoi làm thoi maá tay thôic, lãn ñông móc, thì cái vaá mình ñông lo làm áy phải hõ. Cũng coi choá khi ngóoi lôi noi coi móc thôic.
<b>Muc-ñích</b>	Choá móc của ngóoi làm một việc chi ñinh phải ñi ñeá choá ñoi cho coi ket-quai

**Mũn** Nũa (con trai), mốt cuic, mốt miêng.

**Mông-tông** Giống nhau.

**N**

**Nãng** Cây phía trên nầu coi hình re nõa ra, ngõoi dung ñeà choàng, ñeà choá.

**Nan-nhiết** Rõn-rõc, lạng-xang.

**Ngao** Con sọt con ngao.

**Ngait-ngao** Thòm-tho, dieu-dang.

**Nghiên-cõu** Tim-toi, thí-nghiêm, xet-net, nõh tiếng khap-cõu.

**Nghiệp-cot** Những việc của mình ñai lam rồi kiếp trước mà hiện nay nó con lại trong kiếp này, ñang cho mình hoặc hõing phõic hoặc chịu hoia.

**Nghiệp-quai** Cái nghiệp của mình tap ra tõ ñõi trước mà mình chịu hoặc hõing trong ñõi hiện tại.

**Ngoã** Cõinghĩa la mãm, cõinghĩa la gáp. Lại cõinghĩa la saing biết, ñong nghĩa với chõi Giac, song nghĩa chõi Ngoã em-ñem hôn. Giac la khi không boing-nhiên biết. Ngoã nghĩa la lãn lãn tìm ra mã biết.

**Ngoic cõn kim leã** Ngoic õi nui Cõn Loãn, vang õi soing Leã Thuý, chæ nghĩa la anh em bãn quý.

**Ngoic-Hõ-Cung** Tên cái Cung choã Nõic Chõing-Giap-Thiẽn-Toãn ngõi.

**Ngoic-Kinh** Kinh-ñõa bãng ngoic. Chæ mốt choã trong sách quý bàu. Chính la canh trời vạy.

**Ngoic-toãn** Toãn nha bãng ngoic, chæ canh Tiẽn.

**Ngoic-Ñeã** Vua õi coi toãn bãng ngoic, chæ Chuiã Teã Kieãn Khoãn.

**Nguõ quang** Nãm cô quang trong thãn ngõõi: mãt, mũi, lõõi, tai vĩa da.

**Nhiẽm-vui** Bõn-phãn trạch-nhãm, trong việc lam của mình.

**Nhoãnhan** Cæ ruong, lạng-xang, không ra gì hết.

**Nho-thõ** Sách nhỏ

**Nhôn-chanh** Sôi cai trò ngôô*i* la*y* chanh-sach thông đ*a*m lam go*c*.

**Nhôn-tam** Long ngôô*i*

**Nhu-nhôi** Ye*u*-n*u*o*a*, me*m*-mo*ing*.

**Nhôi-thuy** B*o*ng-lai, nhôi thuy la*hai* cho*ti*en n*i* qua m*oi* n*o*o*i*.

**Nhuo*m*** Ô*l*ngo*a*i n*em* n*en* cho m*inh*, ô*l*ngo*a*i va*y* va*o* cho m*inh*, go*i* la*o* nhuo*m*. T*oi* n*oi* m*inh* lam th*i* go*i* la*o* nhuo*m*.

**Nong-trang** N*o*c s*o*c, ga*ng* co*ng*, lo la*ng*.

**O**

**O*l*ue*a*** D*o* da*y*, nh*o* b*o*n, ho*a* tan*h*.,

**P**

**Pha*s*ing khuy*n*h gia** T*ie*u gia t*a*i, nghi*en* nha*c*o*a*.

**Pha*n*-va*n*** La*ng*-xa*ng*, ch*o*a nh*o*t-n*o*nh.

**Pha*n*-phu*i*** T*i*m-to*i*, va*ch* ra.

**Phi-ng*h*o*a*** Ch*a*ng pha*i* n*ie*u co*ing*h*o*a. N*ie*u ch*a*ng pha*i*.

**Phi-n*h*ie*u*** M*a*p be*o* sung t*u*c, n*a*t co*i*pha*n* to*t*.

**Phie*u*-t*o*o*ng*** Cai h*i*nh t*o*o*ng* chi n*e*adung lam dau h*ie*u, cu*ing* nh*o* n*oi* ch*o*i b*ie*u-h*ie*u va*y*; song le Phie*u*-t*o*o*ng* n*e*ach*æ* dau h*ie*u ben pha*n* N*ai*o, con B*ie*u-h*ie*u n*e*ach*æ* cho pha*n* N*o*i. Ch*o*i Phie*u* co*ic*ho*a* n*o*c la*o* T*ie*u, ch*æ* ng*h*o*a* la*o* Ca*y* Ne*u*, ca*y* B*o*ng-T*ie*u.

**Pho*a*ca*o*** L*o*i rao cho ngôô*i* b*ie*t.

**Pho*h*o*a*** Giu*p* n*o*i che ch*o*i n*o*ng n*o*i

**Pho*a*tho*ng*** Tru*ye*n ba*ic*ho ro*ng* ra.

**Pho*a*tr*o*o*ng*** Ba*y* tr*o*ng ra cho ngôô*i* b*ie*t.

**Pho*n*-ba** Ch*o*i n*o*ng-n*u*c ngôô*i* ta.

**Pho*ng*-n*o*a** K*i*nh-thanh, n*a*i-c*a*ic n*oi* a*m* ca*nh*, a*m* ch*æ* ca*nh* n*o*a-ngu*o*c.

**Pho*ng* Tam** N*e*ach*o* Tam n*i* xa m*inh*.

<b>Phong-trao</b>	Phong laigiới traolaisoing nôôic. Tiếng chæ lam lay-nhông môit nôôic, hoac môit daïn-toic, nhô giôilam lay-nhông caiy-coi, nhô nôôic lúc đồng hồ nhacôia ruông nôông.
<b>Phuicông</b>	Sôic nôôic giaul coi sôic binh maïn mei
<b>Phuipheà</b>	Khoing thieu-toïn.
<b>Phu-phæ</b>	No nui nây nui
<b>Phông-phap</b>	Phông thei caich thôic nêadung lam chuyeïn gi.

**Q**

<b>Quaiquyet</b>	Nhôt-nhnh.
<b>Quan-hoain</b>	Sôi lam quan.
<b>Quan-nieim</b>	Caich hieu biet.
<b>Quain-quyeïn</b>	Quyên cai trò của Vua.
<b>Quang-âm</b>	Ngay giôi sôim toai. Boing maït trôit.
<b>Queïn-ruu</b>	Ruiren to-nhoïn hau lam chuyeïn baây.
<b>Qui-chaih</b>	Theo veavôi nhông chaih
<b>Quyên-thôic</b>	Ngôôi barcon, hoac keiquen biet.

**R**

<b>Ruông-raây</b>	Boixoi khoing ngoingân, nôi-hoai toit, khoing ñem vaob tai.
<b>Ruot heo gan xau</b>	Quaibuoïn-baï quaisau-bi, roã nghe trong mình bôit-rôit khoichâu, nhô ruot bô teo laiï, hoac laigan bô vay-vovay.

**S**

<b>Sac-giai</b>	Coï hâu-hinh của maït thôt mình thay nôôic; môit coi trong ba coi theo thuyet Phat.
<b>Saim-hoi</b>	Thu toai vainguyeïn sôia loai.
<b>Sain-khaü</b>	Choisain hat nêadieïn tuông.
<b>Sanh-khi</b>	Cai hôi ñeainuoi soing ngôôi, ví dui nhô khí trôit vay

**Söukinh Niên-tích** Sách với số bảnhững nơighi chép söi-tích của một nööic, một toân-giáo.

**Sung-bai** Chịu nghe theo vaitoân trông. Kính chươing toân lại.

**T**

**Ta-baø** Ñi choñay sang choãkhac, không coi choñhöit-nhnh. Tiếng Phat goi coi tran-gian laicoi Ta-bartheãgioi.

**Tai-lieäu** Sách vôihoac vat dung ñeïlam một viec gì.

**Tai-trí** Ngöoi coitai hay maøtrí tính toân gioi.

**Tam-baø** Ba cai bau: Phat, Phap, Tang. Tinh, Khí, Than. Nhöit, Nguyet, Tinh.

**Tam-huyet** Long soã-sang aïn-can töi nôï mau trong tam chay ra ñaïng lo-laïng ñeïvao lam một chuyen chi hay lañoi một löi chi.

**Tam-Tai** Ba ngoi: Tröi, Ñat, Ngöoi.

**Tam-boã** Böic töi, hay gioi them len.

**Tam kinh böü-vieïn** Nhañeïchöia tröisaich bau.

**Tam kinh laü** Laü ñeïchöia kinh.

**Tamh** Tam-ña, hanh-ñong, coi chæ, tö-töông của Tröi daiphuisain cho ngöoi hoï lúc ban-sô, hoac ngöoi bò vat-duic, tinh-duic nhieim vao maøthanh thoi quen.

**Tap-quan** Thoi quen.

**Tap tinh** Tinh của ngöoi ñaøtrieim nhieim theo thoi tuic.

**Tay thay** Manh-löi, söi tính-toân khoïn-kheo của ngöoi thoi, nhö thoi coi cai nhaø thoi veï thoi moic, thoi coa ...

**Tham-tram** Hay voïcung, Hieü sau töi lyi

**Than** Söi bieïn-hoia lai thöông của Tröi. Ngöoi coitai lai cüing goi laøthan-tai, than-yü than-doing, than-boic. Söi hay gioi huyen-dieü của một vat chi nhö than-dieü, than-möu. Cüing laøtieing ñeïgoi cai böic anh-linh hieïn-hích nhö Than Tien, Than Phat.

<b>Thần-chung</b>	Tiếng chuông ban mai. Tiếng chuông khuya. Tiếng chuông canh tạnh.
<b>Thần-quyền</b>	Quyền cai-trì do nói một vì Thần nào.
<b>Thành</b>	Ngôi nhà ở Saing (Nhà Khoảng).
<b>Thành niên</b>	Choắt học phở ông các vì Tiên Thành.
<b>Thành-huân</b>	Lời dạy dỗ của các bậc Thành.
<b>Thanh-phong</b>	Gio mát mẽ trong sách.
<b>Thanh-tĩnh</b>	Trong sách vắng lặng.
<b>Thập niên năng hoá</b>	Mười năm nên sách công-trình học hỏi.
<b>Thất-hạnh</b>	Ném ra làm thiệt những điều mình naitính.
<b>Thầy</b>	Ngôi dạy mình học.
<b>Thế&gt;Toàn</b>	Tiếng nhà gọi Phật Thích-Ca.
<b>Thí-nghiệm</b>	Xem xét, suy-nghĩ làm thử
<b>Thi-thoá</b>	Phoá bay, bay-biến, phoá trở ông ra
<b>Thiên nhà chí công</b>	Trời nhà hết sức công-bình, không tỏ-vì ai cái
<b>Thiên lý mai</b>	Ngõa hay coi thế chầy ngan dằm trong một ngày.
<b>Thiên-nam</b>	Nam ông con trai coi long lanh.
<b>Thiên Tánh</b>	Tánh của Trời ban-phu cho ngôi trời buổi sô-sanh.
<b>Thiên trong</b>	Xu-hướng, nghiêng ngôi theo về một phía nào mà chui trong cái y qua phía nào
<b>Thiên-trục</b>	Tên một xóm ở phía tây Ái-Nô
<b>Thiếu môn luyên hoáng</b>	Nốt thuộc, nấu thủy ngán. Cách tu luyên của kẻ Tai-Não Ban-Môn.
<b>Thinh-thinh</b>	Loảng loảng, to tait, bao la.

<b>Thoả-thích</b>	Nỗôic vờa long.
<b>Thời-nại</b>	Một khoảng ngày giờgồm nhiều năm.
<b>Thôi-nôi</b>	Cải tình trạng, cải tinh cách, cải thái-nôi sỡi cõ-xõi õi be ngoai của ngõõi nôi.
<b>Thoả-thờic</b>	Boả-hoả, xõn-xao, không yên.
<b>Thờic-tanh</b>	Hết meảmảbiết, tãnh đảỷ mảibiết.
<b>Thõõng hạnh hai hiếu</b>	Tren lam dõõi bảt-chõõic lam theo.
<b>Thuy-thoả</b>	Nảt nõõic, phong thoả thõi thĩet.
<b>Thuyet-phảp</b>	Nõi phep, giảng giải cảic lõi Nảo Nõic của cảic bõic Thảnh-Nhõn ñeảlải. Lõi đảỷ của cảic nhảisõ trong cảic tõn-giảo.
<b>Tiẽn</b>	Ngõõi tu theo Nảo Lảo ñảivĩen-mản.
<b>Tiẽn-ñảo</b>	Ngõõi ñi trõõic tren ñõõng.
<b>Tiếu-phản-tõi</b>	Một phản nhoi trong một phản to.
<b>Tiếu-thiếu</b>	Õng tiếu, õng thiếu. Nảỷ lảitĩeng ẽm ải, điếu dang, meỏm mỏng, nghe rảt mủi mản.
<b>Tiếu-trõõng</b>	Nõõic rong, nõõic lỏn. Chẽ nghĩa vĩet thõi vản, sỏmảng xỏu tỏt, ñõ nõõic rong, nõõic lỏn vảỷ.
<b>Tĩn-nõi</b>	Nản bản con gải cõilong tin tõõng.
<b>Tĩnh-teỏ</b>	Rong-rải tõõng-tản tõivĩet thỏt nhoi
<b>Tĩnh-vi</b>	Tĩnh-teỏvảvi-diếu: rảnh reitõivĩet nhoi nhĩt.
<b>Toả thõõng-thõả</b>	Phe ngõõi beỏn Phỏt-giảo sỏu tảm cải triẻt-lyĩcỏo thỏm của Nảo Phỏt.
<b>Toảng-hỏ</b>	Hỏi hiẻp hết thỏỷ lải.
<b>Toảng-thỏng</b>	Ngõõi cỏm quyẽn trong một nõõic.
<b>Traỉ-ñõõng</b>	Nhả ñeả ản chỏy.
<b>Traỏn-nhảm</b>	Nõi veỏngõõi lam quan ñeỏn cải trõ một chõnỏp.

<b>Trang-nghiêm</b>	Nghiêm-nghò, oai-nghi.
<b>Trí-thời</b>	Ngồi coi hoặc rộng hiểu xa.
<b>Trì-trai giai-sai</b>	Giỗ sỡ ăn chay, cãm sỡ sai sanh.
<b>Triêm-nhiêm</b>	Đã thắm vào, ãa bô nhuộm vào.
<b>Truônghó</b>	Lo tính, gãm-nghó, suy-nghó.
<b>Trung-phung</b>	Xa nhau lâu rồi, gặp nhau lại.
<b>Trung trung</b>	Không biết mấy tông mấy lớp.
<b>Tôi nãi giai</b>	Bốn cái "môôn" lòn lã nãt, nôôc, lãa, hoi hiệp lại mới nên thành hình này.
<b>Tôi dân tời thu</b>	Bốn hàng dân: Sớ, nóng, công, thông, coi bốn thứ riêng lãngô, tiều, canh, ãoic (coi cho gọi lãngô, tiều, canh, mưc).
<b>Tối tiết</b>	Chết vì bôn-phần.
<b>Tung-hoanh</b>	Ngang-dối, nghinh-ngang. Mồu chồic của Trông Nghi và Tôai Tãn nôi Chiển-Quốc.
<b>Tông-tãn</b>	Rõ ràng, ky lồông.
<b>Ty bartoan coi</b>	Hai cái xông sau oit, dính liền cái ãau với xông sớng, coi dồông nhô ãon ty bartoan

**U**

**U-hiên giao-thông** "U" lã toái tãm; "hiên" lã sãng; "giao-thông" lã hiệp tãic thông ãong với nhau. U Hiên giao-thông lã cách giao-thông của Trói với Ngóoi. U chã cho Trói, phần thuộc về khí Âm, vì mình không thấy; Hiên chã cho Ngóoi, phần thuộc về khí Dồông, chã nghĩa lã Trói với Ngóoi thông ãong với nhau.

**U-nhã** Vãn-vej tồch-mồch.

**V**

**Vãt-chãt** Những cái gì người quan ta cãm-giãc ãoic.

**Vãt-liêu** Những vãt ãe ãa danh lãm chuyẽn chi. Cũng nhô tãi-liêu.

**Vieãn-mãn** Cũng tãt, trỏn vein, ãay ãui

<b>Voàngã</b>	Cái thuyet coi mình chãng coi gi lai quí tröng, nen không keaten tuoi, danh-phain mình.
<b>Voathæ</b>	Khong coicai khôi-sôi, chæ cai thôi-nai maikhong coisôi chep.
<b>Voathöông Chanh-Giã</b>	Moi Nãio môisaing long ngöoi moa caich ngay thang vai cao thöông, không coicai chi hay hôn nöa.
<b>Vong höông</b>	Queñ queñquain, queñ xôi-sôi
<b>Voing Tam</b>	Long tö töông ham muön söi quay.
<b>Vöôc-quai</b>	lôöt qua khoi.

**X**

<b>Xaïcömainao trañ-chau</b>	Vat quí nhö ngoïc-ngay chau-bai. Vat khoikiem
<b>Xañ-vañ xieu-voi</b>	Lính-quyinh, boá-roá.
<b>Xaंग-xích</b>	Loñ-xoñ, giang qua giang lai.

**Y**

<b>Ylmao</b>	Ylñhö con ngöia. Tieang ñeichæ yicua ngöoi hay phöng tuing nhö con ngöia khong ngöoi coi vay. Luc chay choañay, luc chay choa kia. Ngöia hoang.
--------------	---